

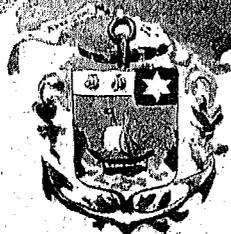
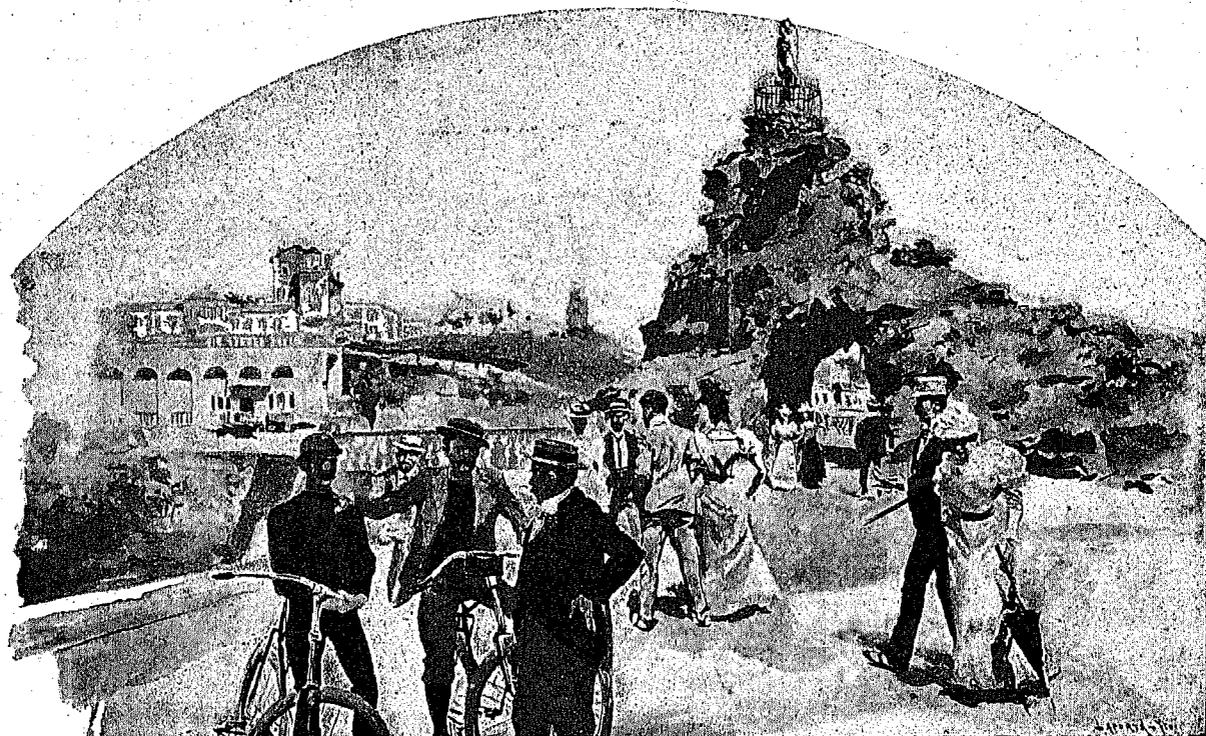
LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1899

N.º 205

BIARRITZ



## BIARRITZ



La naturaleza de Biarritz, como el carácter de los hijos de aquella región, es de una grave solemnidad que tiene poco de común con el espíritu francés, y menos todavía con el espíritu parisiense.

El carácter sajón se aviene mejor con aquel cielo algo brumoso, casi siempre bajo y con aquel paisaje triste, de pinos simétricos y rígidos, entre cuyas tupidas copas se atenuan los conatos de relumbre que algunas veces intenta el sol. Gustan los sajones de aquella neblina espesa levantada del oleaje y tendida cual un velo de valle á valle, sobre una vegetación de pálido verdor y flores de color apagado, sin esas exhalaciones penetrantes que despiden los claveles de las zonas cálidas.

En otoño y en invierno, al bajar más la niebla y vestirse el paisaje con tonos más sobrios, es cuando los ingleses prefieren á Biarritz. Al emigrar franceses y españoles, á fines de Setiembre, invaden la playa los millores millonarios, muchos rusos y una legión de polacos, que forman con algunos monarcas sin trono, varios políticos en ostracismo y alguno otro revolucionario desterrado, nihilista al estilo de los de Daudet, ó republicano español, la colonia invernadora.

En verano las aventuras galantes suelen tener el estrépito natural á razas tan bulliciosas como la francesa y la española. Una Ninon de Lenclos ó una Currita de Albornoz levantan á su paso un picoteo general. El crujido de sus faldas por los salones del Gran Casino produce más murmullo que el zumbido de una colmena. Las aventuras de invierno, por el contrario, son silenciosas, ya sea por la discreción de los enamorados ó ya porque á los ingleses interesa poco lo que ocurre fuera de su propia piel.

Rusos, ingleses y polacos, dueños de la mayor parte de los palacios de Biarritz, hacen en invierno una vida de alto tono aristocrático, aislados unos de otros, encerrados en sus mansiones y entregados á los juegos de sus respectivos países. Los ingleses se reúnen dos veces á la semana, celebrando espléndidos festivales en el *British Club*, fundado por el potentado duque de COUNAUGHT, bajo cuya dirección se construyó el soberbio edificio. Se cuentan maravillas del regio lujo con que la aristocracia inglesa celebra estas reuniones, así como de las tertulias y *five ó cloks* que tienen lugar en los suntuosos palacios particulares.

En Biarritz no hay en invierno una sola fiesta popular; las tienen proscritas los ingleses por el estiramiento y singular tono que dan á sus reuniones.

Los paseos y cabalgatas á las rocas de *Basta*, *Peña redonda* y *Chauning* los llevan á cabo con igual aislamiento de los demás elementos que invernán en aquella playa pintoresca.

Los rusos, meditando en las nevadas estepas de su tierra, se pasean también solos, con su gorra de piel en la cabeza, sus enormes barbas pardas y aquel aspecto de osos misántropos que dan á sus figuras un relieve de montaraces tranquilos. Suele vérselos en los riscos más prominentes, mirando tranquilamente cómo las olas se suceden á las olas, abismados en la contemplación de aquel espectáculo sin cesar renovado. Al anoecer, cuando se iluminan los pajos, se ven las mismas figuras enormes paseándose entre las galerías de cristales, con la misma gravedad silenciosa y triste.

\* \*

En otra ocasión hemos descrito los parajes más pintorescos de Biarritz, la playa de *Los Vascos*, la de *Los Locos*, la más concurrida en verano, el Semáforo, la Atalaya, la Roca de la Virgen, la *Chambre d'Amour*, Cabo Martín y *Villa Belza*, hermoso chalet construido sobre el peñasco más alto de aquellos contornos, y desde el cual se disfruta de un admirable panorama marítimo y terrestre. La *Chambre d'Amour* tiene una leyenda interesante. Dos enamorados paseaban por allí absortos en su pasión y entregados con el alma entera á un coloquio que era la dicha de su vida presente. La marea les alcanzó sin que ellos se dieran cuenta. Metiéronse en la cueva que había en la roca; el refugio se anegó, y al día siguiente aparecieron flotantes en el mar los cadáveres de los enamorados.

El progreso de Biarritz fué iniciado por una española, la emperatriz Eugenia, que puso de moda esta playa entre la aristocracia de las dos naciones separadas por el Pirineo. Hizo construir un suntuoso palacio que hoy está convertido en hotel, explotado por un sindicato de París, que lo ha montado con gran lujo. El edificio se levantó sobre el antiguo puerto de pescadores.

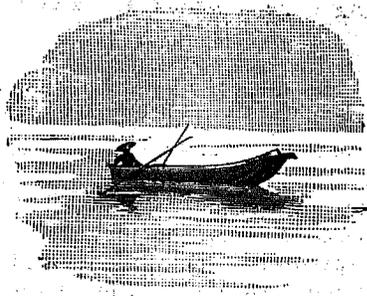
Entre los grandes palacios, propiedad de españoles que existen en Biarritz, figuran en primera línea por la suntuosidad los de los duques de Osuna, de Frias y de Tamames, cuyos títulos dan nombre á otras tantas avenidas de la playa francesa. Las villas Salvador y Santa Suarez son también hermosísimas, así como el palacio del conde de Duchatel y el de Enrique IV. La calle de Gambetta y de Mazagran que afluyen á la plaza de la Alcaldía, están pobladas de espléndidos chalets ingleses y franceses; pero las mansiones más lujosas edificadas por los millores se hallan en la avenida de Francia, que arranca de la plaza de la Libertad, en cuyo extremo se halla la bonita estación del ferrocarril de Bayona-Anglet-Biarritz, por donde circulan en el estío miles de veraneantes que pasan la estación entre San Sebastian, San Juan de Luz, Zarauz, Ondarrabía y otros pueblos de la costa cantábrica.

Durante el verano la actividad política, la

española más que ninguna otra, suele concentrarse en Biarritz. Allí los diversos partidos en pugna suelen fraguar sus campañas parlamentarias para el invierno, y no son pocas las revoluciones, asonadas y crisis ministeriales que han tenido su origen explosivo en aquella playa, mientras por otra parte se concertaban con los ingleses algunos empréstitos, engrosando así la maza de Fraga económica con que los reflexivos y fuertes hijos de Bretaña van aplastando al mundo latino.

G.

Junio 9 de 1899.



## LA MAREA

Una vaga tristeza flota en la costa extensa y solitaria cuando baja la marea. El agua de la bahía panameña se retiró a largo trecho, los muelles aparecen alzados sobre sus cien flacas piernas de madera. La playa está cubierta de un lodo betudinoso y salino, donde resaltan piedras deslavadas y aglomeradas conchas de ostra.

Las embarcaciones, quietas, echadas sobre un costado, ó con las quillas hundidas en el fango, parece que aguardan la creciente que han de sacarlas de la parálisis. A lo lejos un cayuco negro semeja un largo y raro carapacho: sobre una gran canoa está recogida y apretada entre cuerdas la gavia. Agrupados como una quieta banda de cetáceos, rojos y oscuros, dormitan los grandes lanchones. Un marinero ronca en su chalupa. Las balandras ágiles aguardan la hora del viento. Los boteros chumecas arreglan sus botes y sus pangas chatas. A la orilla del mar, los pantalones remangados sobre la rodilla, apoyado en un remo, un chileno canta una zamacueca. Empieza á oírse el apagado y suave rumor del agua que viene. Suena el aire á la sordina.

La primera barca que ha recibido la caricia de la ola cabecea, se despierta, vuelve á agitarse, curada de la nostalgia del movimiento. De allí, de donde viven los chinos pescadores, sale al viento la vela radiada, un junco ligero. Cual si viniese desenrollando una enorme tela gris, avanza la marea, trayendo á la playa su ruido de espuma y sus convulsivas agitaciones. El vagido del mar aumenta, y se oye semejan-

te al paso de un río en la floresta. Es un vagido continuado, en un tono opaco, tan solamente cambiado por el desgarramiento sedoso y cristalino de la ola que se deshace.

Canta en voz baja, por tu órgano á la sordina ¡oh buen viento de la tarde! Canto para el marino que partirá para un largo viaje, cuando alegre el agua azul la armoniosa visión de un blanco vuelo de goletas. Canta para el pescador que tenderá la red; canta para al remero negro, y risueño y de grandes gestos elásticos; canta para el chino que va á pescar todavía con la divina modorra de su poderoso y útil opio. Y canta, mientras la marea sube para los viajeros, para los errantes, para los pensativos, para los que van, sin rumbo fijo, tendidas las velas; por el mar de la vida, tan áspero, tan profundo, tan amargo como el inmenso y misterioso Océano!

RUBEN DARÍO

## LA CRUZ DEL AURRESKU

Merecían quererse y se querían. ¡Oh! Muy bien lo sabían aquellos altos maizales cuyos surcos tantas veces les habían servido de cuna cuando niños, arrullados en su sueño por los murmullos del aire entre sus hojas y del agua en el inmediato arroyo: muy bien lo sabían aquellas laderas, por la que tantas veces corrieron juntos agarrados uno á otro para no despeñarse y haciendo rodar las piedras hasta el fondo de alguna grieta: muy bien lo sabían aquellos floridos manzanos, bajo cuyas copas tantos días vinieron á sentarse, para que fuesen testigos de su amor naciente. Sí, todos lo sabían: eran la pareja del valle de Lenitz. La pareja que terminaba las interminables excisiones entre la mitad alavesa y la mitad guipuzcoana del pintoresco y profundo valle, encerrado entre aquellas altas montañas.

En Salinas y en Arechavaleta eran Victoria y Antonio José, el adorado símbolo de la unión.

Y sin embargo, aquella unión no se hizo y hoy siguen separados los pueblos entre cuyos límites, levanta sus tristes brazos una blanca cruz de piedra, que llaman la *cruz del aurresku* y que ya les separa para siempre.....

Antonio José no tenía nada, su riqueza estaba en sus robustos brazos, en su hercúleo cuerpo, en su voluntad y en su cariño.

Pero esto no bastaba á los ambiciosos padres de Victoria, que oponiéndose á aquel amor, se oponían á los deseos de todo el valle. Por eso no pueden vivir allí.

¡Cuánto disgusto tuvo que sufrir ella por esta causa! ¡Y cuántas veces tuvo que dominarse en presencia de Antonio José para no llorar cuando este regalaba sus oídos con las más tiernas frases y con las más bellas esperanzas! ¡Porqué no habló á tiempo? ¡Por qué no fué franca con él? ¡Acaso le quería demasiado y temía hacer mucho daño á aquel alma de cristal encerrada en un cuerpo de hierro!

Cuando se escapaba de su casa, su cariño era para Antonio José, pero cuando llegaba al caserío tenía que fingir amor al hombre impuesto por sus padres, al rico que la deseaba como hermosa y no la quería como buena.

Así pasó mucho tiempo, guardado para todos aquel secreto, como un crimen que era.

Pero llegó un día en que el descubrimiento fué imprescindible.

El día de la fiesta del valle, el que todos creían designado para fijar la fecha de aquella esperada boda.

Allí en la campa que se extiende delante de la ermita, se bailaba el aurresku, cuya primera pareja se nombraba por sufragio universal y no era dudoso que habían de ser elegidos Victoria y Antonio José. ¡Qué orgulloso estaba! La vida y la alegría le rebosaban por todos lados. ¡Ya suenan el silbo y el tambor! Ya se escuchan las primeras notas, del genuino baile de los euskaros!

Ya espera él, en aquella airosa actitud, con las manos apoyadas en la cintura y los pies, deseando saltar del suelo, calzado por blancas alpargatas. ¿Pero por qué no empiezan? ¿Qué pasa?.....

Victoria dirige una mirada y una sonrisa triste y forzada á la puerta de la ermita.... El mira también....

Mátame antes—dice ella con angustiada voz—sólo te quiero á tí!

Y en aquel momento, Antonio José dá un salto de fiera y sus nerviosos dedos, se incrustan con furia en el blanco cuello de Victoria, que cae muerta besando aquellas manos, que la libra de una indigna venta y balbuceando apenas:

¡Gracias! Te espero allí.....

Antonio José, estaba loco. Aún hoy podeis verle, las tardes de los domingos, cuando los ecos del aurresku se escuchan en la campa que hay delante de la ermita, encaminarse con inseguro paso hácia aquella cruz, que se llama la *cruz del aurresku*, y permanecer abrazado, horas enteras, mirando al cielo, como esperando que llegue el momento de aquella anunciada y deseada unión, en el mismo sitio que murió Victoria.

FERNANDO RUIZ FEDUCHI.

## EL BANCO BASKO

### LAS CAUSAS DE SU FRACASO

Por desagradable que sea el efecto que ha causado en la mayoría de los vascoñados el fracaso de esta iniciativa, hay que confesar que es lógico haya sucedido así.

No debe culparse de ello como muchos pretenden, al carácter literario del iniciador, ni á la excesiva representación del gremio doctoral en el directorio que se encargó de su organización. El Sr. Martín Errecaborde como presidente de ese directorio bastaba por sí solo para salvar todos estos óbices.

Lo que el Sr. Errecaborde no lo hecho, no creemos lo haga ningún otro con ó sin directorio.

El fracaso no se ha originado pues, por la mayor ó menor idoneidad y prestigio financiero de sus iniciadores, sino por haberse pretendido hacer un Banco similar á los existentes, un Banco que no respondía á las necesidades del núcleo euskaro, y hasta puede agregarse, que un Banco que no hacía falta, porque los establecimientos de crédito de descuento comercial sobran en esta capital, desde que la mayoría de ellos se ven en muy serios apuros para movilizar sus pesadísimas Carteras.

No entraremos á estudiar los Bancos existentes en su génesis, en su desenvolvimiento ni en su estado actual, porque la tarea sería demasiado larga para los límites de un artículo. Vamos á concretarnos simplemente á estudiar cual es la base sobre la que es viable un Banco Basko, y cual ha sido la causa de que haya fracasado el iniciado, haciendo la salvedad de que lo que hoy decimos, anticipamos á quien nos participó la idea de su creación—porque entonces como hoy, creíamos que sí á la fundación de toda institución de crédito de carácter general, deben precederle propósitos afines con las necesidades que trata de servir, deben precederle con mayor fundamento cuando se le inicia al amparo es-

clusivista de un nombre que simboliza una colectividad tan importante como la vascoñada.

Huelga desde luego la presunción de que el Banco Basko tenía por objeto, servir los intereses de la colectividad cuyo nombre tomaba, porque basta recordar el nombre del iniciador y los del directorio para asentir en ello.

Pero, ¿cuáles son estas necesidades?

Antes de precisarlas conviene determinar aunque á la ligera, los medios económicos y el campo de actividad en que se desenvuelve la colonia Vascoñada.

Nuestra colectividad como la mayoría de los núcleos extranjeros radicados aquí, puede dividirse en urbana y rural, y estas fracciones en comercial, industrial y agraria.

Las fracciones vascoñadas que se dedican al comercio y á las industrias urbanas, se confunden en española y francesa, y están identificadas con los establecimientos bancarios que llevan el nombre de su respectiva nacionalidad, en los que actúan como socios, directores y clientes.

Estas fracciones disponen, pues, de todas las facilidades del crédito, no solo en los Bancos coloniales expresados, sino también en los extraños que les brindan el suyo cuando la firma tiene notoriedad de solvencia.

Como se vé, los elementos comerciales é industriales urbanos de la colectividad euskara, carecen de la necesidad de nuevos establecimientos de crédito, y escusan todo aliciente inmediato al Banco Basko, sobre todo en este último período en que el movimiento mercantil é industrial del país disminuye y el dinero se ofrece al descuento comercial hasta el 5 y 1/2 %.

Ahora, si á estas consideraciones del exceso de los Bancos y capitales al servicio comercial, en relación al movimiento de las transacciones, se agrega el hecho, por cierto honroso, de que el vascoñado es muy agradecido y muy constante con las instituciones de crédito que le han ayudado á formarse ó bien á desenvolverse, se comprenderá el que no obstante el reconocido patriotismo y hasta si se quiere el buen deseo de estos gremios comercial é industrial, hayan escusado todo concurso ostensible á este proyecto.

Queda con lo expuesto evidenciada la lógica de su fracaso. Se ha ofrecido al elemento urbano vascoñado un Banco vaciado en el estrecho molde de los de giro comercial, que no lo necesitaba, y se ha escusado á secundarlo.

Si estudiamos la fracción de la colonia vascoñada rural, ó la que se dedica á las industrias agrarias, cambia el cariz de sus necesidades con respecto á los establecimientos de crédito.

Esta fracción que puede asegurarse, representa en número más del 70 % de la colectividad vascoñada y en capitales de su giro más del 80 %, tiene imperiosa necesidad de estos establecimientos, pero de carácter peculiar, no solo para atender á las exigencias de su creciente labor y giro, sino también para asegurar el fruto de sus iniciativas y de su trabajo.

El gremio agrario que representa la mayor parte de la riqueza nacional, y la única fuente de producción del país, carece, hablando con propiedad, de instituciones de crédito consagradas á sus necesidades—lo que origina la penosa anomalía de que en tanto que el comercio á pesar de su inestabilidad encuentra siempre con relativa facilidad el dinero al 5, 6 ó 7 % en letras, el gremio agrario trabajador no encuentre ni con hipotecas saneadas á menos del 10, 12 ó 14 %. Anormalidad debida, dicho sea de paso, á que los capitales de que se sirve el comercio son los usurarios y especulativos (que son la mayoría de nuestros capitales), que están en los Bancos en custodia ó en depósito á la vista, en acecho de circunstancias ó de ahorcados sobre que satisfacer sus groseros apetitos.

De esta carencia de instituciones de crédito que respondan en oportunidad á las exigencias de esta labor

industrial agraria, que representa más de 300 millones de pesos oro de producción al año, y de la falta del crédito mútuo, que la subsanen en nuestras costumbres, surgen las graves dificultades que traban y hasta ponen en peligro la vitalidad de las explotaciones rurales.

Estas necesidades y dificultades que afectan en general á los gremios agrarios, afectan en particular á la colectividad euskara, que carece de las vinculaciones sociales y políticas que le den influencia en los establecimientos de crédito nacionales, sin embargo de lo cual, representa una gran parte del capital ganadero del país y de las industrias que de él se derivan, y está á la cabeza de la evolución progresiva de todo lo que atañe á la explotación de estas riquezas—circunstancia que le obliga á dar mayor giro á su capital y producción.

Aun hay más; como el vascongado á la par de la totalidad de la población afluente solo tiene por base de su capital las iniciativas de su trabajo personal, las mejoras que hace en las explotaciones rurales á que se dedica, redundan, muchas veces, por el mayor valor que estas explotaciones adquieren en detrimento de sus propias conveniencias, como sucede por ejemplo, á los ganaderos que trabajan en campos arrendados, que son la mayoría.

En prueba de ello, los tamberos que hace diez años pagaban por el arriendo de un predio de 200 cuadras 3.000 \$ al año, pagan hoy 6.000, y lo que á estos, les ocurre al invernador y al ovejero. Y esta valorización no es el producto del concurso del propietario, sino de ese mismo arrendatario, que paga el duplo de arriendo por las mejoras que ha hecho.

Como puede colegirse de lo expuesto, á esta fracción vascongada le son de imperiosa necesidad las instituciones de crédito, tanto para llenar las necesidades de su giro, cuanto para emanciparse del tributo del arriendo, que traba su porvenir y limita la esfera de sus iniciativas y de su actividad.

El Banco Basko al servicio de estos propósitos sería una institución meritoria, patriótica y hasta humanitaria, que podría movilizar grandes capitales, obtener buenas utilidades, y alcanzar con justicia todos los favores y exenciones públicas y legales, porque sería á la vez que un agente del engrandecimiento y bienestar de la colectividad euskara, un importante propulsor del progreso nacional.

Encontraría una vez instalado con estos propósitos, facilidades de la colocación segura y lucrativa del capital; porque si los invernadores y los ovejeros necesitan en determinadas épocas anticipos que les permitan movilizar sin apremios, en oportunidad ó con arreglo á las propias conveniencias sus haciendas y cosechas, aquellos y los tamberos que han entrado en una era de verdadera evolución progresiva, con la exportación de las haciendas en pie y la fabricación de la manteca, necesitan del auxilio del capital hipotecario, para sentar sobre la base de la radicación ó sea de la propiedad, la explotación de sus fecundas y laboreadas industrias.

La aspiración predominante y por cierto fundada, del ganadero vascongado es la propiedad. Hay entre ellos, los ganaderos, y los aspirantes á serlo, muchísimos que pueden disponer ó movilizar la mitad ó las dos terceras partes del valor del campo que necesitan para su explotación, y que gustosos lo emplearían en su adquisición siempre que para el resto se le puedan conceder sobre hipoteca plazos de 5 á 8 años.

Hoy se ofrecen facilidades para estas operaciones que el Banco y los interesados podrían aprovecharlos con positivas ventajas, porque gracias al concurso de los ferro-carriles, que acortan las distancias—á la mejora y valorización de los productos que abaratan el precio de los fletes con relación á valores—y á los conocimientos prácticos que ha adquirido nuestro ganadero en 50 años de una labor tan penosa como constante, puede hacer el trabajo que hoy lo hace en los alrededores de esta capital, en campos que paga de arriendo anual de 50 á 70 mil \$ la legua, á 50, 80 ó más leguas

de distancia, en campos cuyo valor corriente no alcanza á lo consignado por arriendo, porque conoce los procedimientos con que se transforman en breve término los baldíos de pastos malos y duros en praderas de hierbas tiernas perennes alternas y nutritivas.

Lo que el ganadero vascongado necesita para aprovechar esas ventajas, es un intermediario que le sirva con honradez, y este intermediario en justicia debiera serlo el mismo en forma colectiva, cuya forma para el presente caso sería el Banco Basko, que al par que descontase sobre valores ó cosechas, compre las grandes áreas de tierra, y las venda fraccionadas, saneadas y cercadas con plazos hipotecarios de 5 á 8 años sobre el tercio ó la mitad del valor de la transferencia, ó que bien haga estas operaciones á comisión.

Está además el decir, que en nuestra tesis no queda excluido el descuento comercial, pero su principal campo de acción sería el préstamo sobre valores rurales, bien sean estos cosechas á recolectar ó frutos y haciendas á exportar, y el hipotecario, el crédito garantido que al honrado trabajador le permita adquirir sobre la base de su ahorro, con 2, 4, 6, 8 ó 20.000 pesos una propiedad saneada de doble valor, ó que á los padres de familia les permita con poco capital adquirir predios en que puedan iniciar á sus hijos en los trabajos agrarios, que son los trabajos que más enriquecen y ennoblecen al hombre.

La propiedad de la tierra es una necesidad para el verdadero ganadero; facilitar su adquisición que es el gran escollo del trabajador vascongado, es la misión más grande y trascendental que pueda realizar la institución que se interese por su progreso y bienestar y en consecuencia la que mas puede honrar al Banco Basko.

No escribimos estatutos y escusamos por consiguiente los infinitos detalles que deben engranar y hace viable un proyecto de esta naturaleza, pero si podemos decir sin temor de equivocarnos, que á realizarla con la seriedad requerida, podrá contar en ventajosas condiciones con el recurso del redescuento de sus valores hipotecarios en el país y fuera del país, quizá hasta en la misma región pirenaica, donde en sus Bancos el numerario en custodia y giro aumenta muy sencillamente.

Solo encontramos para las operaciones en el exterior el óbice de nuestro sistema monetario, que convierte en aleatorias hasta las operaciones más sencillas, sobre todo, cuando interviene la necesidad de la conversión de cambios.

Creemos que basta lo expuesto para demostrar que si el Banco Basko ha fracasado, no ha sido porque se carezca de su necesidad, y le falte campo de acción para evolucionar, sino porque se ha iniciado en condiciones incompatibles con las necesidades de la colectividad que venía á representar.

Ignoramos si resurgirá el propósito, pero si resurgiere y se basa en los puntos que á la ligera hemos señalado, encontrará, además de las simpatías generales medios y campo para obrar, que le permitirán además de dar buenos dividendos, conquistar el aprecio y la consideración de propios y extraños, porque siempre es digno y grande ayudar al trabajador á formar un hogar independiente, á cuyo amparo pueda ensanchar la esfera de sus iniciativas y de su trabajo.

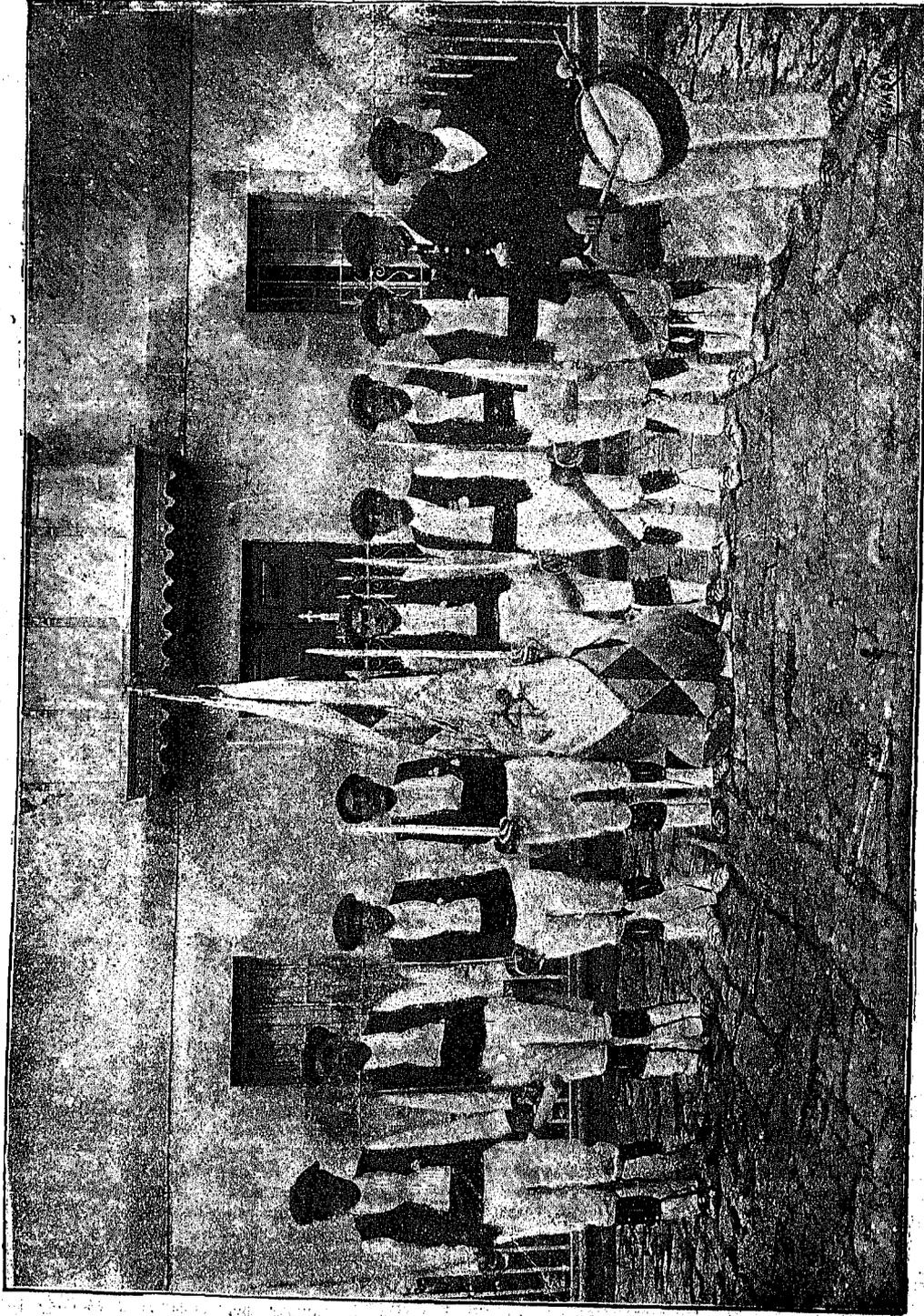
La base fundamental de toda empresa mercantil debe ser iniciativa, labor, constancia y honradez; virtudes que felizmente honran al vascongado, puesto que en equivalencia producen estas sus virtudes en labores agrarias más de cincuenta millones de pesos oro al año.

Véase pues si con tales elementos y tal producción hay materia y campo para un Banco Basko.

JUAN S. JACA.

Buenos Aires, Junio 1899.

## BAILES EUSKAROS



GRUPO DE LOS CÉLEBRES ESPATADANTZARIS DE BERRIZ  
Estrepitosamente aplaudidos el mes pasado en Begoña al ejecutar nuestros bailes, con motivo de la inauguración del "Centro Vasco," de Bilbao.

# JOSÉ-CHIQUI

## UN CUENTO GUIPUZCOANO Á LA MEDIA NOCHE

### I.

También yo podía exclamar ahora con *Timón* en su libro de *Los Oradores*: "¡he vivido mucho tiempo!",

Porque, por donde quiera que mire este recuerdo que trato de evocar, encuentro el vacío; una memoria perdida en el tiempo, y que sólo vive en mí, ya desprendida de los seres y de las formas que pudieran hacerla perenne.

Los seres desaparecieron, y las formas no existen.

Y, sin embargo, el recuerdo vive; á pesar de que todo cuanto lo produjo se ha desvanecido en un reducido número de años.

Algun tiempo más, y ¿qué será de mis recuerdos?

Perdonadme si, al volver la vista atrás, empiezo con melancólica quejumbre: algo habreis de conceder á mi carácter; y algo he de otorgar yo á mi alma.

### II.

Me hallaba en una de mis excursiones, acompañado de un amigo y de un guía.

Ni el guía ni el amigo existen ya.

Con harto desprecio de consejos saludables, nos empeñamos en abandonar la casa del cura de uno de los pueblos situados en la falda de San Adrian, á la parte de la llanada de Alava, para dirigirnos á otro pueblo de Guipúzcoa, al caer la tarde de uno de los últimos días de Noviembre.

El cielo estaba tempestuoso, y juzgamos equivocadamente que la tormenta daría lugar, antes de desatarse, á conseguir nuestro objeto.

Un horroroso nublado nos cogió al pié de la sierra, en uno de los montes más espesos.

Perdidos y empapados en agua, á las diez de la noche, vislumbramos entre la fronda una luz.

La tomamos por guía.

A intervalos, la alcanzábamos: á ratos, se perdía del todo.

Perdida unas veces, y otras apareciendo como nuestro norte, entre el ruido de los truenos lejanos, distinguimos también un ruido monótono, acompasado, que venía en dirección de la luz.

Aquel ruido ayudó, y no poco, á que consiguiéramos el puerto de seguridad.

### III.

Llegamos á una ferrería.

¿Sabeis lo que, hace poco todavía, era una de las muchas ferrerías del país vascongado?

Digo *hace poco* y *una de las muchas*, porque hoy, en su mayor parte, han desaparecido.

Venmos si, acudiendo á los recuerdos, puedo producir en vosotros alguna de las impresiones que en mí produjo entonces la que en estos instantes me preocupa.

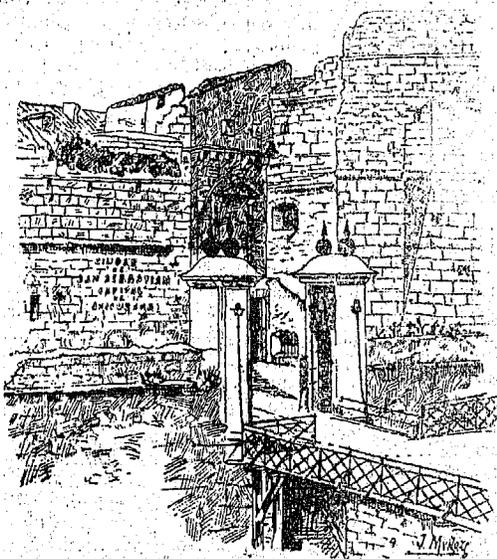
Su mal cerrada puerta lanzaba por los intersticios rayos de luz vivísima.

Era la fragua de los tiempos primitivos, donde cantidad inmensa de carbón ardiendo hacía bullir la mena para formar la torta, ó *zamarra*, que, despues de cinco horas de trabajo, habian de sacarla con enormes palancas de hierro, para llevarla al mazo, y, quitándole la escoria en la primera embestida, reducirla luego á lingotes.

Pronto se nos franqueó la entrada.

Y, nada más fantástico; nada más poético que el cuadro que se ofrecía á nuestra vista.

## APUNTE DE SAN SEBASTIAN



Puerta de tierra y puente levadizo antes del derribo de las murallas.

Un gran espacio, rodeado de gruesas y altas paredes, cubierto á tejavana, nos cobijaba.

Los largos cabrios y fuertes vigas que sustentaban el techo estaban ahumados.

Debajo del *antépar*, debajo del depósito del agua, formado con piedra sillar bien concertada, giraba la rueda que ponía en movimiento, merced á un uso disforme, el mazo descomunal, que aplastaba la torta fundida, y que producía el ruido acompasado que sirvió para que pudiéramos encontrar nuestro refugio.

El golpe de agua caía por la *chimboa* con estrépito, la cual podía taparse á voluntad é interrumpir el curso de la vertiente con un *molote* de madera, forrado de hierro, adherido al *urague*, á la pértiga, en cuyo extremo opuesto afianzaba una descomunal cadena, que servía para manejar el *molote*.

Los saltos de agua para los fuelles y la rueda; la fragua candente, el ruido atronador de la ebullición y de la maza, los golpes de luz vivísima y de durísimas sombras que se proyectaban en los muros ennegrecidos y casi calcinados por la acción constante del fuego, daban al cuadro un carácter plutoniano, difícil de dibujar.

Y agregad á esto, y á las idas y venidas de los fundidores y tiradores y *mealle*, ó pinche, todos medio desnudos, el cerco de hilanderas en medio de la fragua, y decídmelo sino era bastante pábulo para creerse la imaginación transportada á las regiones de los fantásticos sueños que todos escuchamos con asombro en los primeros albores de la vida.

### IV.

Eran las doce de la noche.

Los ferrones trabajaban; la maza seguía sus acompasados movimientos; los golpes del agua y el ruido de los fuelles aumentaban los estrépitos, cuando las hilanderas interrumpieron sus cuentos euskaros, tan dulces como melancólicos, tan tiernos como primitivos en el sentimiento infundido en nuestro ser.

Un golpe de viento había sacudido por la parte de afuera la puerta de la ferrería, y á su impulso había quedado de par en par abierta.

Todos enmudecieron.

—¡Ay, en!

—¡Jaungoicoa!

Fueron las exclamaciones que por todas partes se dejaron oír en aquel animado centro del trabajo.

—¡Son las doce!... ¡Es el alma de José-Chiqui!

Bastaba y sobraba á mis aficiones de toda la vida para que el sentimiento de la curiosidad se despertara en mí hasta el más alto grado con lo que presenciaba.

Todas las hilanderas se santiguaron recitando con fervor religioso la oración dominical.

Después siguió un respetuoso silencio, que pronto interrumpí, dirigiéndome á la más anciana, para que me explicase lo que ya adivinaba mi deseo.

—El alma de José-Chiqui, señor.

—¿Y quién fue José-Chiqui?

—Un hijo malo.

—¿Me direis su historia?

—Sí, señor.

Y como si nunca la hubieran oído los circunstantes, todos se dispusieron á escucharla con recogimiento, fijando en nosotros sus miradas para observar el asombro que producía el relato de la anciana.

### V.

"No lejos de este sitio, hace algunos años, había un caserío que habitaba José Mari, hombre honrado, pero que se dejó llevar de su afición al vino; y el vino produjo su ruina y la de toda su familia.

“José-Mari tenía un hijo: también se llamaba José, y para distinguirlo de su padre le llamábamos José-Chiqui.

“José-Chiqui era malo.

“Un día de domingo bajó á la fiesta de la calle con su padre: y por la noche, cuando volvían los dos al caserío, el hijo abandonó al padre en el camino, sin querer ayudarle, cuando José-Mari no podía seguir adelante, porque la embriaguez no le permitía dar con acierto ni un sólo paso.

“El hijo abandonó al padre en el camino más difícil, y se burló de su borrachera, y subió sólo al caserío.

“A la mañana siguiente encontraron muerto á José-Mari, que se había despeñado.

“José-Chiqui heredó todo lo de su padre, y también su afición al vino.

“Antes de morir su padre, se había ya casado; y tenía una mujer buena, que no supo jamás el negro pecado de su marido, y esta mujer buena había dado á José-Chiqui 4 hijos.

“José-Chiqui empezó también á embriagarse.

“Y su hacienda iba á menos, y pegaba á su mujer, porque con mucha dulzura le reprendía vicio tan feo, y maltrataba á sus hijos, abandonando su crianza, sin cuidarse de darle los buenos consejos á que están obligados los padres.

“Con los malos tratos del marido y con el desconsuelo de ver que, paso á paso, la casa se acababa, la mujer murió llena de penas, y después un hijo y luego el tercero, y sólo quedó, ya mozo, el mayor de los hermanos.

“Hijo y padre seguían viviendo juntos.

“El hijo, con tristuras, porque era de buena indole: el padre cada vez más entregado á sus excesos.

“Un día de invierno, padre é hijo bajaron al mercado de la calle.

“El hijo no pudo arrancar al padre de la taberna hasta muy entrada la tarde, y el hijo se apuraba por volver pronto al caserío, porque había caído mucha nieve, y los caminos estaban malos y peligrosos.

“La noche les cogió en el camino, y todavía les quedaba mucho que andar, y con mucho trabajo el hijo ayudaba y llevaba al padre.

“Hasta que llegaron á un punto en que viendo el hijo que era del todo imposible pasar adelante sin ayuda, colocó á su padre en el hueco de una roca, mientras él acudía al caserío en busca de socorro.

“José-Chiqui no estaba tan embriagado que no conociera el sitio donde se encontraba, y antes de partir su hijo le oyó exclamar con toda la amargura de su alma:

“—¡Ay!... ¡Aquí abandoné yo á mi padre!...

“La justicia de Dios se cumplía, sin que pudieran evitarla los mejores deseos que el hijo de José-Chiqui tenía para él, que había sido tan malo con su padre.

“Cuando el hijo llegó al caserío lo encontró ardiendo.

“El *mutil* que cuidaba de las vacas se había abandonado en ausencia de sus dueños, y, con la *rechina*, dió lugar á que se prendiera la paja.

“En vano volvió el hijo desolado á buscar á su padre: su padre no parecía.

“Días después, cuando se fueron las nieves, algunos andrajos de las ropas de José-Chiqui se encontraron ensangrentados en el fondo de una barranca.

Los lobos habían devorado á José-Chiqui, y su alma vagaba al rededor de sus huesos insepultos.

“El hijo sin consuelo, sin hogar, sólo, y comprendiendo y acatando los juicios de Dios, abandonó las ruinas de su caserío, y se fué lejos, muy lejos, á las Américas, cruzando los mares, y no se ha sabido más de su destino.

“Después de estos sucesos, todas las noches á esta misma hora, y en especial las noches de tormenta y huracanes, se oyen en la montaña lamentos muy tristes y apenados; y es, que el alma de José-Chiqui vaga, vaga, pensando por los sitios en que cometió tan horrible pecado como es abandonar un hijo á su padre y burlarse de sus defectos, cuando todos estamos obligados á respetar, como quiera que sean, á los autores de nuestros días.

“Por eso pena el alma de José-Chiqui, por no haber respetado á su padre; vaga, hasta que Dios se apiade de ella y la conceda el eterno reposo;”

VI

.. Eran las dos de la madrugada.

Las hilanderas, ejemplo de las mujeres hacendosas, que robando algunas horas al sueño, se reunían en la ferrería á hi-

lar sus madejas, según hábito de este país ejemplar en sus labores, y con haces de paja encendida se dispusieron á regresar á sus moradas, dispersas en aquella sierra, para volver después de un breve reposo, á sus trabajos cotidianos.

La más anciana, la del caserío más próximo, que nos había referido la historia provechosa que acabamos de oír, nos brindó con su hospedaje, que aceptamos, dejando á los ferrones entregados á sus tareas no interrumpidas ni de día ni de noche en toda la *campana*.

S. MANTELL.

## NOTAS LOCALES

**Exposición Artal.**—Se ha inaugurado la tercera exposición de pintura organizada por el señor Artal en los salones de fotografías de Vitcomb. Allí están representadas las primeras firmas de la pintura española. Pradilla, quien presenta una cabeza soberbia, que sale por completo de la tradición de su estilo; el vigoroso Sorolla con sus desbordes de luz; Villagas, con sus soberbios cardenales, donde la altanería clerical moderna sucede á los místicos de antaño; Gonzalo Bilbao, el de las concepciones sobrias; Benlliuri, el colorista Barbudo y otros de segundo orden; pero también muy notables. La casa de Peuser ha hecho un hermoso catálogo de todas estas obras que merecen ser admiradas por los amantes de la pintura.

**Comisión de auxilios á Garralda.**—Esta Comisión ha dado por terminadas sus tareas en la sesión que celebró el 10 del corriente, habiendo sido encargados los señores Antonio Aróstegui y Francisco Anchotena, ex-presidente y ex-tesorero de la misma respectivamente, para dirigir á Garralda cualquier suma que pudiera recaudarse posteriormente.

Las sumas remitidas á don Domingo Elizondo, delegado de la comisión en el lugar de la catástrofe, lo han sido en las fechas y por las cantidades siguientes:

1898—Octubre	15.....	Pesetas	2.000 —
”	”	”	3.000 —
”	”	”	7.857 25
”	Noviembre	30.....	” 10.451 40
”	Diciembre	31.....	” 10.666 40
1899—Marzo	29.....	”	2.635 70
”	Mayo	1.º.....	” 317 35
”	”	29.....	” 131 —

Total.... Pesetas 37.058 10

NOTA.—De esta suma han sido recolectados \$ 819.66 oro argentino, en Montevideo, por el señor Agustín Echeto.

**250.000 pesetas.**—Telegrafían de Madrid que el Ministerio de Relaciones Exteriores encargará en breve á todos los cónsules españoles, que busquen á la señora Carmen Iturrarán, natural de Lequeitio (Vizcaya), á fin de entregarle nada menos que una herencia de 250.000 pesetas que le ha dejado un *carriñoso* pariente fallecido en Méjico.

Se supone que la señora Carmen Iturrarán reside en la República Argentina.

**Almanaque metereológico.**—Los populares astrónomos del Pergamino, señores Basauri y Uriza, han publicado su Almanaque Metereológico correspondiente al segundo semestre.

A juzgar por la naturaleza de los fenómenos atmosféricos que contiene, entendemos que es de mucha importancia, especialmente para los hacendados y agricultores.

Véndese en esta administración á *30 centavos* el ejemplar. (No se atenderá á ningún pedido que no venga acompañado de su importe.)

**Francisco Mendizabal.**—Este apreciable amigo, cariñosamente conocido en La Plata por el *vasco Mendizabal*, fué obsequiado por un grupo de amigos, el 2 del actual, con una opípara cena en el café de Bayona, con motivo de su partida á San Juan, á cuyo punto lo llevan asuntos comerciales y en el que permanecerá algún tiempo.

Deseámosle haga buenos negocios.

"Hotel Central", de Mercedes, (Corrientes)—Los señores Otaño y Guerrico han instalado en su nuevo local, cómodo y espacioso, el conocido "Hotel Central."

El comedor es muy amplio y las habitaciones están amuebladas con gusto, notándose en todas ellas un marcado aseo.

En frente de dicho hotel hay una cochería, que presta con su servicio facilidades para los viajeros.

Por las inmejorables referencias que tenemos, nos permitimos recomendar á los viajeros que vayan para Mercedes (Corrientes), el hotel de nuestros comprovincianos señores Otaño y Guerrico.

**Fallecimiento.**—El 4 del corriente dejó de existir á una avanzada edad, la señora Victoria Iraola de Noél, quien supo rodearse en vida de la estimación y aprecio de cuantos la conocieron.

**Viajeros.**—El 2 del corriente se embarcaron en el "Reina María Cristina," que salió de La Plata, las siguientes personas de nuestra región:

Sres. Juan Garaicochea, D. Coreaga, D. F. Ezquerria, D. L. Aranzabal, D. J. Tapia, D. M. Elosegui, don S. Arredondo, D. O. Saenz, D. M. Aguirre, D. Olaso y familia, D. C. Señorena, Enrique y Cándido Ariño, D. J. Gorostiola, D. F. Mendy, Sra. de Sansinena y familia.

En el paquete francés "Chili," que salió de la rada el jueves último: señor A. B. Iriberry y señora, I. Larumbe, F. Larumbe, E. Echazú, M. Diturbide y familia y señora Josefa Bidar.

**El Almacén Bilbaino.**—Los propietarios de este acreditado almacén, no cejan por hacer conocer la calidad de los artículos que se producen en nuestras provincias.

Días pasados hemos probado unas galletas de Rentería (Guzúcoa), que ya las quisieran para sí los dioses del Olimpo. Parecerá exajerada la comparación, pero son superiores á las inglesas, que hasta ahora tenían fama de ser las mejores.

Además, acaba de recibir el "Almacén Bilbaino," una remesa importante de mariscos en conserva, de Lequeitio.

Son dignos de aplauso los esfuerzos de los señores Larrea, Ariño y Cia., por acreditar aquí nuestros artículos.

**Laurak-Bat.**—La nueva Comisión Directiva de esta sociedad ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, Juan S. Jaca; Vice, Dr. Anselmo O. de Retana; Secretario, Pedro M. Albaitero; Pro-Secretario, Francisco M. de Galarza; Tesorero, José M.<sup>a</sup> Aldasoro; Pro-Tesorero, Antonio Yrazu; Vocales: Bonifacio Zabala, Dámaso Sagasti, Mauricio Otaegui, Fermin Subizar, Feliz Ortiz de San Pelayo.

**Tomás Bilbao.**—Embarcóse días pasados este entusiasta euskalduna, hacia nuestros lares, con el propósito de residir por algun tiempo en Amorebieta (Vizcaya) al lado de su apreciable familia.

Feliz viaje é igual permanencia entre los suyos deseamos al adiskide Bilbao.

**Centro Navarro.**—La importuna lluvia de última hora, fué causa de que el baile familiar anunciado, no tuviese la lucidez que era de esperar.

**Coro Euskaro.**—Esta agrupación coral que en tan corto tiempo cosechó tantos aplausos, aunque su formación era improvisada con el motivo que conocen nuestros lectores, se reorganiza en la actualidad con carácter definitivo, bajo la dirección del señor Escolástico Vicuña.

La Comisión directiva de este coro ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Luis Labadens; Vice-Presidente, don Francisco Argote; Secretario, don Francisco Amann; Tesorero, don Manuel Urquiola; Vocal, don Severo Yrazu.

Los días de ensayos en el local social han sido designados para los días martes, miércoles, jueves y viernes.

Recomendamos la cooperación á los jóvenes que posean condiciones de voz, etc., pues además de proporcionarse un entretenimiento culto é instructivo, puede muy bien resultar de este naciente Coro, una agrupación musical que honre artísticamente á nuestra colonia.

**Recuerdo á Castelar.**—Hemos recibido una hoja enlutada con unos sentidos versos que el vate Andoin dedica á la memoria de Castelar, titúlense "Ante la tumba del insigne tribuno."

**Fermín Bustingorri.**—Este apreciado amigo nuestro, ha trasladado su escritorio de Las Heras á Ayacucho, en cuyo punto pronto se captará las simpatías del vecindario y en particular de nuestros paisanos.

El señor Bustingorri es una capacidad en su carrera. Hace tres años fué honrado por el Colegio de Escribanos de la Provincia, con una mención honorífica por su trabajo notable, titulado "Incapacitas," en el concurso que anualmente celebra dicha corporación.

Deseamos á tan laborioso y buen amigo, feliz estadia en su nueva residencia.

**Centro Basque Francés.**—El Consejo de Administración de este Centro euskalduna, que va continuando en su marcha próspera, celebrará mañana un banquete en los salones de Luzio Hermanos, de la calle Maipú 275.

**Aragall y Leniz.**—Con el título de "La Industrial," han establecido estos señores en la calle de Chacabuco 766, una fábrica de básculas, balanzas y romanas, pesas y medidas y cocinas económicas, cajas de seguridad, etc.

**El tiempo.**—Dicen los astrónomos del Pergamino, del 14 al 18 del corriente: "Tiempo variable con brumas.—Sigue sequía en la provincia de Buenos Aires y Santa Fé."

**Venta de campos.**—El señor L. B. Supervielle ha comprado al señor Bernardo Graciarena, diez leguas de campo de los territorios nacionales, sección tercera, en 80.000 pesos oro. Resulta la legua á 19.890 papel.

Días pasados se extendió la escritura.



## ALAVA

Ha sido sobreseida libremente la causa instruida en Vitoria con motivo de la denuncia que nuestro querido compañero *El Alavés* sufrió el día 24 de Febrero último, por parte del gobernador civil fusionista señor duque de Hornachuelos.

En la Sociedad "Laurak-Bat," recientemente establecida en Madrid, se celebró con un banquete la festividad de San Prudencio, patrón de Alava.

Presidió nuestro distinguido amigo don Ricardo Becerro de Bengoa, quien, en la hora de los brindis, hizo elocuentes manifestaciones inspiradas en el más profundo cariño á la tierra natal.

Pronunciaron también frases sentidísimas el señor Burgos y otros comensales.

Terminó la hermosa fiesta de familia cantando el "Guernikako," entusiastamente aplaudido.

Se ha celebrado en Vitoria el matrimonio de don José de la Iglesia con la señorita doña Rosa Oleaga.

Fuó madrina la madre de la novia, y padrino nuestro querido amigo don Ramón Jiménez de Oca, director de la fábrica de tabacos de Bilbao y tío del contrayente.

Los impresores y litógrafos de Vitoria han conmemorado este año á San Juan Anreortam-Latinam con una gran función religiosa y un banquete.

La Diputación provincial de Alava ha recibido la nueva efigie de San Prudencio regalada á Alava por una bondadosa dama vitoriana, ya conocida por su prodigalidad y generosos rasgos.

La escultura es obra del señor Front, como la hermosísima de la Virgen Blanca.

La Comisión provincial de Alava acordó aprobar el reparto de Hoja de hermandad del Ayuntamiento de Moreda para el año actual, el de arbitrios provinciales del mismo Ayuntamiento y año; el de consumos sobre vinos y aguardientes girado por el mismo Ayuntamiento; así como los del 50 por 100 sobre la territorial, girados por la Junta Municipal de Laguardia, para cubrir el impuesto de Hoja de hermandad y el déficit de su presupuesto ordinario para el presente año.

La sociedad de automóviles no podrá establecer el servicio entre Vitoria y Lemona (Bilbao) hasta primeros del próximo mes de Junio por causa ajenas á su voluntad.

La Compañía de asfaltos de Maestu ha hecho proposiciones al Ayuntamiento de Vitoria para asfaltar las principales calles de aquella capital, dando facilidades para el pago.

Han sido elegidos senadores: Sres. marqués de Aldama, don Jenaro Echevarría y D. Manuel Caño.

El Ayuntamiento de Elciego ha autorizado la construcción de un matadero en terreno próximo á la carretera de Leza á Elciego.

El presbítero D. Jaime Maria de Berástegui ha sido destinado á Mendoza pueblo de esta provincia.

Modificada por el ministerio de Fomento la comisión permanente del Consejo de Instrucción Pública, continuará formando parte de ella nuestro distinguido colaborador D. Ricardo Becerro de Bengoa; y dividida aquella en cuatro secciones, el ex-diputado á Cortes por Vitoria figura en la de primera enseñanza.

## GUIPUZCOA

Está en proyecto un estudio para ganar determinada superficie de terreno al mar en la playa de Zarauz.

El Ayuntamiento de este pintoresco pueblo ha solicitado además autorización del ministerio de Fomento para encauzar el arroyo denominado "Iurritza", y la concesión de los terrenos que se ganen al mar y á la playa con las obras proyectadas.

Dichos terrenos miden 56.970 metros cuadrados.

Ha sido nombrado fiscal municipal de la villa de Azpeltia, don José Olano y Altuna.

Dicen de Vergara que la acostumbrada romería de San Prudencio se celebró este año con muchísima animación. Parece que el sitio preferido para el baileo fué frente al portazgo donde se cruzan las tres carreteras, ó sean caminos hacia Mondragón, Oñate y Vergara.

Ya ha comenzado en la bella *Donostia* el movimiento de la gente veraniega.

El laureado pintor impresionista señor Zuluaga y Pepe Solís, notable y modesto artista, piensan exponer sus cuadros en la Exposición de Bellas Artes, en París.

La eminente pianista argentina señora Luisa Guerra, encuéntrese en San Sebastian, la cual espera como en años anteriores pasar el verano en Fuenterrabia.

Durante el último periodo del mes de Abril recaudó la aduana de Irún la suma de 232.437,73 pesetas; la de Pasajes 112.676,38 pesetas y la de San Sebastian 44.578,12 pesetas.

El 1.º de Mayo comenzó la veda de la ostra y demás mariscos, hasta el 15 de Setiembre próximo.

Durante el mes pasado de Abril, la recaudación obtenida en esta provincia por la compañía arrendataria de tabacos, ascendió á 147.930,15 pesetas.

¡Ya es fumar!

En Zarauz estalló un violento incendio en la calle Mirador, produciendo alarma en el vecindario.

Los vecinos se salvaron, pero corrieron gravísimo riesgo. María Lasa tuvo que saltar entre las llamas, y sufrió graves quemaduras en los brazos y en el cuello.

Dicen de San Sebastián que la cuarta representación de "Chantón Piperrí", ha resultado verdaderamente imponente.

La magnífica voz de Arando entusiasmó al público que llenaba el teatro.

En una de las calles de Hernani (Guipúzcoa), se hallaban jugando varios niños con un carro, cuando cayó este, alcanzando la vara á un niño de ocho años llamado Ignacio Sugañá, causándole una herida grave en la cabeza.

El movimiento de obras en el ensanche de Amara, en San Sebastián, va adquiriendo gran desarrollo, pues además de las diez casas que se hallan hoy en construcción, comenzará dentro de breves días la escavación para los cimientos de otras dos.

También las obras del nuevo Instituto se hallan muy adelantadas, y según informes la inauguración oficial de dicho Centro de instrucción tendrá lugar el día 1.º de Octubre próximo.

Dicen de San Sebastián:

"Ha quedado tendido en la Avenida de la Libertad el cable que ha de conducir la energía eléctrica para el alumbrado público en el próximo verano.

Son ya muy pocas las calles y paseos que faltan de colocar dichos cables."

El Ayuntamiento de la capital guipuzcoana [ha resuelto trasladar á la Avenida de la Libertad, frente á la calle de Easo, el reloj eléctrico instalado actualmente en el paseo de la Alameda, en las inmediaciones del Mercado de la Brecha.

Han fallecido en San Sebastian:

Sres. José Maria Albizu, Roque Echeverría, José Maria Mugica, Miguel Larraza, Diego Gurruchaga; Sras. Maria Salazar, Agustina Portu y Zubieta, Josefa Ignacia Bidarray, Epifania Gorriti, Magdalena Echenique, Manuela Arruti, Inés Barcaiztegui.

## NAVARRA

El trascendental proyecto del Ferrocarril Eléctrico trazado por el inteligente ingeniero D. Emilio Azarola, se está ultimando para presentarlo á estudio y á la aprobación del país.

Encarecer su importancia y el poderoso impulso que dará al desarrollo de la riqueza de la provincia, queda reservado á la ilustrada y eruditísima memoria del autor del proyecto que seguramente causará profunda impresión en la opinión el día que se lance á la publicidad.

Si el tal proyecto es un hecho, al mismo tiempo que dará gloria á Navarra en el orden de la verdadera civilización, prestará una ayuda colosal á la prosperidad material del país.

Se ha verificado en Villava la solemne inauguración del nuevo templo construido con destino al Colegio de las Madres Dominicas, predicando con tal motivo un hijo de Villava, el R. P. Félix, Capuchino.

Dice "El Eco de Navarra: "Buen número de estudiantes vascongados que cursan en Barcelona sus respectivas carreras, han constituido un orfeón que después de tres meses escasos ha inaugurado sus conciertos en el salón de la fábrica de pianos de Estela y Bernareggi, con grandísimo éxito."

Para formar la comisión de codificación civil de Navarra que preside el renombrado juriconsulto don Antonio Morales, ha nombrado la Excm. Diputación de aquella provincia á los distinguidos letrados siguientes:

Por la Merindad de Pamplona, don Pedro Uranga.

Por la de Tudela, don Fernando Morales.

Por la de Tafalla, don Demetrio Martínez.

Por la de Estella, don Enrique Ochoa.

Por la de Sangüesa, don Fermín Iñarra.

El M. I. Colegio de Abogados ha nombrado por su parte á don Arturo Campión.

El M. I. Colegio de Notarios á don Salvador Echaide.

Desde Echarrí-aranaz escriben que se está procediendo á la siembra del maíz con mucha actividad y en muy buenas condiciones.

Los sembrados se hallan en muy buen estado.

Previos los ejercicios de oposición correspondientes, ha sido nombrado Beneficiado, con cargo de tenor, por la real colegiata de Santa María de Roncesvalles, don Alfonso Giralt y Carbonell, clérigo de la diócesis de Urgel.

Ha sido nombrado maestro de Arguedas D. Benigno Gallipienzo, quien hace muchos años venía desempeñando la escuela de niños de Ablitas.

En virtud de Real orden expedida por el Ministerio de Fomento, ha ascendido á Geodesta 2.º del Instituto Geográfico, Jefe de negociado de 1.ª clase y sueldo de 6.000 pesetas, el comandante de Ingenieros don Antonio Los-arcos, debiendo continuar en la situación de Supernumerario.

Ha sido nombrado Superior de la residencia de Jesuitas en Logroño el R. P. Artola, que pertenecía á la de Tudela.

Dicen de Corella: "Parece que se nota algun pequeño movimiento en las ventas de vinos, pagándose este á seis reales decálitro; y sucediendo lo contrario con el trigo que se ofrece á 19 reales robo y el aceite á 12,50 pesetas arroba."

Durante el mes de Marzo último se registraron en Navarra, 1.018 nacimientos, y 641 defunciones, lo que representa un aumento en la población, bajo el concepto demográfico, de 377 habitantes.

En el mismo periodo de tiempo se registraron en Pamplona 86 nacimientos y 93 defunciones, lo que se supone una baja de habitantes en la población.

Segun nos escriben de Navarre se trata de dotar á aquella parroquia de un nuevo órgano, para lo que se han pedido ya precios á las fábricas.

Para el órgano contribuyen el Concejo con 6.000 pesetas; de los fondos de fábrica 1.500 y por donativo de doña Francisca Zozaya 2.500.

La mencionada señora ha fundado una capellanía con un capital de 25.000 pesetas, para que se diga en aquel pueblo la primera misa los días festivos, habiendo sido nombrado capellán el presbítero don Alejo Alzuin.

Los hortelanos de Tudela y la ribera están de enhorabuena. Según particpa á la Diputación la representación en Cortes, se han dado por la Dirección correspondiente las órdenes oportunas á las empresas de ferrocarriles para que no pongan obstáculo al tránsito de plantas de hortaliza (pimientos y tomates) desde aquella región á cualquiera otro punto.

El mes pasado ocurrieron en Riezu y Muez, algunos casos de defunciones atribuidos á la enfermedad de las calenturas.

El Ayuntamiento de Viana ha acordado poner en rogativa, la imagen de Nuestra Señora de las Nieves, mientras los frutos estén pendientes de recolección.

Una comisión mixta de representantes de la Diputación y del Ayuntamiento de Pamplona está encargada de organizar un concurso de ganados y de máquinas y productos agrícolas para los días de las próximas fiestas de San Fermín. Muy buena idea.

En las bodegas de Peralta existe unos 120.000 cántaros de ricos vinos de mesa.

Han fallecido en Pamplona:  
Srs. Francisco Berrío, Aquilino Aguirre,  
Srs. Alejandro Caperochipi, Antonio Sarasa, Serapio Erce,  
Leandro Gurra; Mauricio Montoya, Nicolás Irañeta.

En Arellano: don Vicente Maena San Martín.

En Tudela: don José Sauz Palacios.

En Artajona: doña Crispula Velez y doña María Urbiola.

## VIZCAYA

Dicen los colegas bilbainos que la despedida que se le hizo últimamente en el teatro Arriaga de Bilbao, á la eminente diva señora Darclé no pudo ser más entusiasta.

En el intermedio del quinto acto de "Fausto", cantó la señora Darclé muy bien acompañada al piano por el maestro Gouta, el zortzico "A mi madre", y á continuación el inmortel "Guernikako-arbola".

Con este motivo dice *El Nervión*:

"Precisa ser muy artista para penetrarse tan bien como lo hace, del ritmo y aire del zortzico, siendo la señora Darclé de nacionalidad rumana.

Pronunció la letra vascongada admirablemente.

Las ovaciones parecieron delirantes á la terminación de estos zortzicos, viéndose la escena inundada de flores, y arrojadas á la artista varias palomas.

El Juzgado de primera instancia de Bilbao llama á los herederos de doña Isidra Luisa de Santo Domingo Novia de Salcedo que falleció en dicha villa el 7 de Agosto de 1898.

En Bermeo se está organizando un orfeón, que segun nos escriben, vá progresando mucho.

En el santuario de Begoña se han unido en indisoluble lazo, el opulento y distinguido juriconsulto, don Juan Aguirre y Oxangoiti y la bella señorita María del Carmen Achútegui.

La Diputación provincial de Vizcaya dirigió al capitán general del departamento del Ferrol una instancia solicitando la instalación de semáforos en los cabos Villeno y Machichaco, con objeto de que anuncien los temporales del NE.

La solicitud ha sido aprobada, corriendo los gastos de instalación por cuenta de la Diputación.

El 3 del pasado fué bendecida la primera piedra que ha de servir de base al precioso edificio que las Hermanas de la Esperanza, dedicadas al servicio de enfermos á domicilio, van á construir en la capital vizcaina, en el punto de intersección de la Alameda de Mazarredo y la calle de los Heros, en dicha villa.

Asistió, con Cruz alzada, el Clero parroquial de San Vicente de Abando, presidido por el señor don Estanislao J. de Labayru, quien, con las preces de Ritual, la bendijo, extendiendo acta el notario señor Urizar.

Procedente de Guipúzcoa han llegado á Bilbao cinco carros llenos de húngaros de ambos sexos, que han pretendido sentar sus reales en los alrededores de la población.

El desfile de la caravana fué objeto de la curiosidad pública.

Ha presentado la dimisión de su cargo el concejal del Ayuntamiento de Elanchove, don Félix Goicoechea.

Repentinamente falleció el mes pasado en Bilbao don Manuel Barandica.

Era dicho señor una de las personas mejor relacionadas y más apreciadas en el pueblo, director del Banco de Bilbao; hacía muchos años, á cuyo elevado puesto subió por sus méritos personales desde uno de los puestos más inferiores de ese establecimiento de crédito, supo grangearse en su elevado cargo la confianza y el aprecio de todos sus comitentes.

El señor Barandica fué nombrado diputado á cortes por Bilbao, á raíz de la restauración; y han sido muchas y muy importantes las comisiones que ha desempeñado en Madrid, relacionadas con su respetable cargo.

Se ha fundado en Bermeo una Sociedad de recreo titulada Batzoki "Bermiotarra", en la que se han congregado más de 150 socios, entusiastas por la prosperidad del país y sus tradiciones.

El gobernador civil, ha aprobado el reglamento por el cual se ha de regir la nueva Sociedad, que por ahora, quedará establecida en una espaciosa casa de la Plaza Mayor.

Ha sido nombrado presidente D. Venancio Goitia.

Se hace necesaria la fundación de sociedades de esta índole en nuestros pueblos, á fin de anular los caudillages desposticos de la política central, y conseguir las aspiraciones de los VASCOS CONSCIENTES.

Aurrerá!

En los exámenes para pilotos de la marina mercante, verificados hace un mes en la comandancia del puerto de Bilbao, han sido aprobados los alumnos siguientes:

Don Martín Bayo, don Ramón de Armona, don Antonio Arrieta, don Santiago Arana, don Valentín San Pelayo, don Luis Gormaza, don Segundo Ozámiz, don Mateo Pérez, don Manuel Anasagasti, don José Corrous, don Vicente Bengoechea, don León Cortadi, don Justo Fuentes, don Félix Sierra, don Felipe Santiago y don Juan Bautista Aguirre.

La Comisión provincial de Vizcaya ha confirmado el informe de la Junta de Sanidad, respecto al establecimiento de una fábrica de escabeches en Plencia.

A los padres del soldado fallecido en Cuba, Nicolás Arteagabeitia Allende, natural de Baracaldo, se les ha concedido la pensión anual de 182,50 pesetas.

El vapor "Górliz", se llamará en lo sucesivo "Axpe".

Después de brillantes exámenes ha obtenido en Alicante el título de oficial de la Marina mercante española, el joven don Jesús Galdona, hijo del propietario del Hotel Laurak-Bat, de Bilbao.

Han fallecido en Bilbao:

Sras. María Paguaga, Felicia Sanz, Alejandra Garay, Tomasa Oyarzabal, Román Basterrechea, Lorenza Gorostidi.

Srs. Ramon Cortazar y Arriola, Manuel Ortiz, Concepción Uribarri.

En Villaro: D. Julian Uriarte.

## REGION VASCO-FRANCESA

Por decreto prefectoral, los distritos de Pau y Bayona han sido reconocidos floxerados.

El señor Dousdebés, jefe de batallón, comandante de la escuela de ingenieros en Versailles, ha sido nombrado jefe de ingenieros en Oran (Argelia).

El premio de 100.000 francos, de los bonos de la Exposición, en el sorteo del mes pasado, ha correspondido á la señora Sérís, esposa del cartero de Orthez, á Sault-de-Navaillès.

Falleció en Biarritz, á la edad de 74 años, la conocida señora condesa de Bñuelos, viuda del ex-embajador de España, en Berlin.

Un diario de Burdeos anuncia por el mes de Setiembre, la visita del Czar de Rusia á Paris.

El Sr. Meys, redactor correspondiente de la Ilustración, ha dado una conferencia pública en el teatro de Bayona, sobre el massif del Vignemale ante un público numeroso, acompañando su disertación con vistas fotográficas.

El Club alpino vasco, ha hecho una excursión al Ursumendi y á las famosas grutas de Isturiz.

Las fiestas de la tradición que se dan todos los años bajo el patronato de la Sociedad Etnográfica de Paris, tendrán lugar este año en Normandíe. El Señor Goyeneche, alcalde de S. Juan de Luz, iniciador de las fiestas tradicionales Euskaras, del Zazpiak-bat, ha sido invitado á tomar parte con una delegación de los países Vascos. Las costas cantábricas y normandas, han tenido siempre grandes relaciones y en los archivos de los dos países, pueden encontrarse documentos rarísimos, que no piden más que un Materola ó un Duceré para sacarlos á la luz.

Criadores premiados en el concurso de potrancas celebrado en Mauléon el 1.º de Mayo.

Potrancas de 3 años—Premios de 400 francos: Señores Recalde, de Camou (Garmou); Sabalette, de Garris Garroce.)

Premio de 100 francos—Señores Elgart, de Domezain (Dominchine); Aguerre-Idiart, de Beguios (Behauce); Diribarne de Domezain (Dominchine);

Premios de 80 francos—Señor Nohide, d'Arberats (Arbotti)

Premios de 70 francos—Señores Biscay, d'Arraute Arrueta; Aintey, de Behasque, (Behascane) Etchebère de Beguios (Behauce)

Premios de 60 francos—Sres Saubidet de Behasque (Behascane) y Larregaray, de Domezain, (Dominchine)

Potrancas de 3 años—Premios de 100 francos: Sres. Apeça de Behasque, (Behascane); Etchebert de Otabat (Izurra); Premios de 80 francos—Sres Algueiru Garay, de Beguios (Behauce) Larregaray, de Domezain (Dominchine); Premios de 60 francos Sres. Etcheto de Domezain (Dominchine); Oxohy, d'Orrege (Oragare) Etcheopar de Charritte (Sarrikota); Larrouy de Domezain, (Dominchine) Eyharts, d'Ostabat (Izura) Nohide, d'Arberats (Arbotti). Premio de 50 francos—Sr. Hacquet, de l'Hopital St. Blaise (Ospitalia)

Los últimos frios dicen que no han causado perjuicios en los granos pero sí bastante en algunas praderas, frutales y viñas.

Nuestros lectores se acordarán de los dos émulos de Charcurrá que dimos noticia con motivo del salvataje de una niña de 11 años caída al Nive en St. Michel (Eyhezalarre) con un carro de bueyes: Sres. Etchart y Apcsetche. Recientemente les ha dirigido una carta de felicitación el Sr. Prefet de los bajos-pirineos.

Cada provincia de Francia tiene en Paris, una Sociedad de socorros mútuos y de recreo para sus comprovincianos. Los naturales de los Pirineos, en el mes pasado han resuelto fundar la "Unión pyrénéenne". Celebrarán sus reuniones festivas y religiosas en sus idiomas respectivos. Los franceses dicen á tout seigneur tout honneur, los vascos siendo los más antiguos habitantes de los Pirineos, serán los primeros en celebrar una gran fiesta en el local del colegio Gerson, cuyo director es el inteligente abate vasco Dibildos: entre las personas que se han adherido figuran:

Sres. Bonnat, el gran pintor, David el célebre misionista de la China, los abbates Duc, Uhide, Iribarnegaray, Maumus los Sres Chesnelong senador, Dutey-Harispé, abogado, Luis Etcheverry ex-diputado, Renaud d'Elizagarry abogado, C. de Dibarrart d'Etchegoyen, D'Arthez Lassalle, Conde de Salaberri, Lacoín abogado, Farnié, Goyeneche, Solange Bodin, Larre etc.